

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DEL'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓⵔ

ⵕⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓⵔ

ⵕⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERIDE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT D'ANGLAIS



جامعة مولود معمري-تيزي وزو كلية

الآداب واللغات

قسم الإنجليزية

TAYULT : Tutlayin d tsekliwin
ASAKA : Tutlayt d yidles amaziɣ
TAMAZZAGT : Tasentala

ASENTEL :

**Tazrawt tasnilsant I umawal n yirmad imensayen n
temnaɖt n Tiritin**

S-yur :

Amesnalay

- AMIR Fatiha

-mass : HUWASIN Murad

- MULUG Tassa3dit

Aseqqamu n yimeskayaden :

➤ Aselway

➤ amsekyad

aseggas : 2019/2020

Asnemmer

*Tanemirt tameqqrant i mass huwasin murad ay-iwelhan deg tezrawt –
agi ntey si tazwara almi taggara*

Tanemirt i yimsulyen uyur i d –nuwwi ammud n ukatay-ntey

Tanemirt I yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ

Tanemirt tameqqrant I wid akk I ay -yefkan afus n lemɛawna

Tanemirt I usqamu n yimsekayaden ara ad iyren axeddim – nney

Abuddu

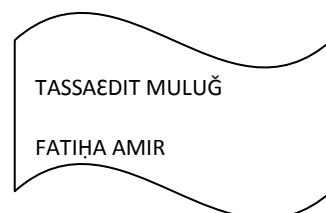
Ad buddey akatay-agi i yimawlen-iw eezzizen felli yemma d baba i yellan yid-i almi d assa.

Itwacult-iw akken ma llan.

Iyimddukal d temddukal-iw akken ma llan.

I wid akk I sennay ama d iselmaden ama d inelmaden akked I lemday seg uswir amezwaru almi d aswir aneggaru.

I wid I yi-d-ifkan afus n lemeawna di leqdic-agi , ladiya imsulyen.



Tazwart tamatut

Tazwart tamatut :

Tutlayt tamaziyt tuy amdiq wessiæn deg tefriqt ugafa si latlantik armi d Maşer, seg yilel agrakal ar Bukina Faşu seg unzul. Tutlayt-a simal tnegger, seg zik tedder s timawin armi d tagnit n wass-a, ur ttsemrasen ara deg tayulin timaynutin : tadbelt, imi imaslaken gar-asen wa yettbegin-d tutlayt tamynut, rnu yer way-a timnaðin anida i tt-tmeslayen ur ddukklent ara, d ayen i tt-yeğğan ad tebdu yef waşas n tantaliyin (taqbaylit, tamzabit, tacawit...di lzzayer / tarrifit, tacełhit...di lmeruk / tanefusit di Libya...¹

Di tmurt n Leqbayel, taqbaylit ttmeslayen-tt aşas, maca temgarad si temnađt yer tayed, amagarad-agi yetteli-d deg umawal amaziý, di temsislit, di tjerrumt neý di talya sebba n way-a d ambaæad i yellan gar temnaðin n tmazya.

Tamaziyt teddar açal n yiseggasen di timawit kan, tura tuyal tettwaru, tudef s aýerbaz tettef amkan-is am tutlayin nniðen ula deg tmendawt tettef amdiq unşib di tmurt n Lezzayer deg useggas 2016.

Tizrawin timenza yef tutlayt-a d iberraniyin itent-ixedmen ad d-nebder Hanoteau (1858) G-Huyghe (1960) Basset A. (1946). Di tallit n wass-a aşas n uxeddim i yellan yef tenđawit d usili n kra yimawalen, yef way-a seg tama-nney nebya ad d-nezrew amawal n yirmad imansayen deg tmenadıt n tmurt n Leqbayel: Taddart n Tirmitin anda nerza yer yimdiqen i wumi qqaren (At Abderrahman, At Eli, At Emar, Tiýzart).

Tamukrist:

Di tezrawt-agi ad d-nesleđ ismawen n wallalen n yirmad imensayen di tamnađt n Leqbayel (Tirmitin), deg-s ad neeređ ad d-nerr yef tegrumma n yesteqsiyen yeqqnen yer tmukrist-nney:

- Açal n yismawen n wallalen n yirmad imensayen yellan di tamnađt -agi nney
- Amek ulýen yismawen n wallalen n yirmad imensayen isexdamen di tamnađt-agi
- Dacu-t unamek n yal awal di taddart-agi

¹ Nait-ZERRAD, K. *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)* I- talyiwin, ENAG, Alger, p17, 18.

Tazwart tamatut

Turdiwin:

Deg yirmad -agi negmer-d awalen yerzan allalen n uzetta, taleyt, tissirt, talzazt i sexdamen di temnaqt n Tirmitin.

Ahat maci atas n yismawen n yirmad i mazal semrasen di tamnaqt-agi?

Sumata isem deg teqbaylit yettaley s usuddes, ney s usuddem ,ahat di tmnaqt agi ad d- naf ismawen-agi ulyen akken?

Tuget n yismawen zemren ad ilin d iharfiyen ney d imeftiyen.

Afran n usentel:

Insayen s- way-s tettwasen mlih tmurt n Leqbayel, zik tilawin xeddment azetta atas d umsel n talaxt...Ma d irgazen, ccyel-nsen d tafellaht d lebni n tzeywa...Xas ulamma tura gar leqdicat-agi yella wayen ineqsen ney ibedlen, lamaena amezruy yrgga-d wid ad d-yehkun fell- asen, ama d imyaren ney d timyarin ney d ayen d-yegran di tgemmi.

Nefren asentel-agi imi nwala d armud-agi i xeddmn atas di temnaqt-nney (Tirmitin) xas ulamma tingura-a yebda yettruhu ney yettwattu, imi imdanen ddan di tudert tatrart, ttayen-d kan ayen d-yettasen si berra. Yef way-a nebya ad nessehbiber fella-asen akken ur yettruhu ara, ad nesnerni tamussni-nney seg yirmad iqburan i xeddmn s ufus, neereq ad negmer ayen mazal di ccawat n kra n temyarin akken ad yugri d ageruj i tsuta i d-ilehhun.

Tarrayt n ugmar n wammud:

Ammud-nney d amawal n yirmad imensayen ayen yeean: Azetta ,talext, talzazet, tisirt; nesteqsa imseluyyen ama d irgazen ama d tilawin i ixeddmn di leqdic-agi nejmmeε-d azal n 160 n wawalen yerzan amawal-agi syin nexdem-asen tasuqilt yer tutlayt n tefransist.

Ha-ten-a yistiqliyen i asent-nefka:

- Amek teggaremt azetta, d wacu ilaqen?
- Acu n lawan i deg teggarem azetta?
- Amek i as-teqqaremt i wallalen i tsexdamemt?

Uguren n unadi:

Tazwart tamatut

Anadi-ntey yef usentel-agi n wawalen yerzan allalen n uzetta mačči d ayen isehlen axaṭar tamselyut ad tili tesɛa tirit deg leqdic-agi i wakken mi ara ad tenseqsi yella wacu ara ad d-tinint yef tayult-agi wama aṭas i d-nufa ḡgant leqdic-agi.

Tikwal tamselyut ur t-nettaf ara deg uxxam ney ad tt-naf tesɛa ccyel, yef way-a nettruḥu nettuyal yur-sent s-ya yer da.

Iswiyen n usentel:

Aṭas n temsal i ay--yewwin i wakken ad d-negmer awal yef yirmad imensayen di tamnaḍt n tiritin gar-asent:

- Aḥraz n tutlayt.
- Asnerni n tmussni ayen yerzan amawal n tmaziyt.
- Anamek d lebni n wawalen.
- Aḥraz n yirmad iqburen i xedmen s ufus.

Imselya:

Ha-tta tfelwit ara yilin d agzul yef yimsalya uyur d- negmer isallen di temnaḍt n tiritin:

Taddart	Timselyuyin	Laɛmer	Tawsit	Tameslayt
Tiritin	S-W	50	U	Taqbaylit/Tafransist
	A-Ḥ	48	A	Taqbaylit
	G-R	70	A	Taqbaylit
	A-S	71	U	Taqbaylit/Tafransist

Asenked n uxeddim:

Akken ad nexdem tazrewt i umawal n yirmad imensayen(azetta, talayt, tisirt, talzaḍt) di temnaḍt n tiritin nebda leqdic-agi yef sin yixfawen:

Tazwart tamatut

-**Ixef amezwaru:** D tazrewt talyawit n umawal n yirmad imensayen yebda yef ukkuz n yihricen

***Aḥric amezwaru:** Ismawen iherfiyen.

***Aḥric wis sin:** Ismawen imeftiyen usuddem

***Aḥric wis krad:** I

-**Ixef wis sin:** D tazrewt tasnamkit n umawal n yirmad imensayen tebda yef krad n yihricen

***Aḥric amezwaru:** D anamek i d yemmal uzar n wawal.

***Aḥric wis sin :** Abeddel deg unamek.

Aḥric wis krad :assayen isnamkiyen.

7-Asenked n tyiwanin:

Tayiwant n Tiritin:

Tayiwant n Tiritin tezga-d yef yidis n unzul / umalu n temdint n Tizi-wezzu, tebeed fell-as azal n 15 n yikilumitren, zint-as temnaḍin-agi: Yef yidis n ugafa tqubl-itt-id Mirabu, seg unzul Mewatqa, yef yidis usammar, Tadmeyt d At yeḥya Mussa, ma yella yef yidis n umalu tqubel-itt-id temdint n Tizi Wezzu. Tayiwant n Tiritin tebda yef tlata n yimukan (Azemmur u Meryem, Leqser, Abaran) i d-yezgan deg ugafa / umalu n tyiwan, uyur d-cudden akk tuddar nniḍen. Deg useggas n 2008 tayiwant tebda yef sebea n tuddar, rebea seg-sent llan s daxeel-nsent agraw n yimeḍqan:

Tiritin, At Emer, herruka, Aḥric (Taddart tameqqrant, Urti Uberkac d tiyilt n Traḥi), **Mnaṣra**(At Isaed, Iberkanen d Izanuten), **Yahia**(Ballul d Smaeil Uqasi), **Zerruda** (Magdul d bhalil). Tayiwant tesa azal n 3291 Ha d 18031 n yimdanen d 2469 n yixxamen yef leḥsab n usiḍen 1998.

Taddart n **At Emer** tezga-d deg unzul n tyiwan n Tiritin i yessuffuyen yer ubrid n twilayt (A.T.228) n tyiwan n Lmeatqa. Ilmend n usiḍen 2008 tesa azal n 165 n yixxamen d 850 n yimdanen azal n 5,15 %.

Awalen igejdanen :

1) Tandawit :

D abeddel yetthazen tameslayt, si tallit yer tayed, si temnaḍt yer tayed, imi tutlayt ur teqqim ara akken tella, llan wawalen i d-as-yettruḥun akken llan imaynuten i d as-d-ikeccmen »².

2) Aẓar :

D agraw n targalin i yef yers unamek amatu n wawal . “l’élément radical essentiel, commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens”³.

Md:

Amyag: Txeddem..... / XDM /

Isem : Taḍuṭ...../DT /

3) Asalay:

“D tiyra yettilin gar tergalin, rennu-as aẓar, d timitar n wawal ama di tazwara ney di tagara”⁴

Md:

Amyag: Tzed.....r₁r₂

Isem : lbidi.....ir₁ ir₂ir₃

4) Isem:

“Morphologiquement le nom berbère est l’association d’une racine lexicale, d’un schéma nominale et de marque obligatoires qui sont: le genre, le nombre et l’état ”⁵

Isem sumata dawal yemmal-d amdan , aḡersiw , taḡawsa.

Talya n yisem: Isem am umyag yebna yef temlilit n uzar d tmitar tigejdanin “tawsit, amḡan, addad”.Isem=Aẓar+Asalay+timitar tigejdanin n yisem.

5) Aretṭal :

Aretṭal, d awal i d-yekkan seg tutlayt (B). Tikwal , awwal-agi yezmer ad ibeddel di talya, ney s timitar llant yakkan deg tutlayt (B) maca di tutlayt (A) ulac-itent timitar-agi. “Il y’a emprunt linguistique quand un parler utilise et finit par intégré une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue

² Dubois, J. *Dictionnaire de linguistique et des science du langage* , Éd. Larousse, Paris, 1994, p. 504.

³ CANTINEAU, J. “ *Racine et le schéma*” in *mélange offert à William Marais* , Éd. Maisonneuve et Cie, Paris, 1950, p. 120

⁴ CANTINEAU, J. opict, 123.

⁵ CHAKER, S. *Manuel de linguistique berbère*, Éd. bouchéne, Alger, p. 125.

source) et que A ne possédait pas; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunt⁶.

6) Amawal:

Amawal d tagrumma n wawalen n tutlayt i sexdamen yimsawalen. "le lexique est l'ensemble des mots qu'une langue met à la disposition des locuteurs"⁷.

7) Tasnalya :

Tasnalya d tusna, tzerew talyiwin n wawalen, teskan-d amek ttalyen, amek ttbeddilen deg talya mebla ma ibeddel unamek. « la morphologie est l'étude des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonction ou syntaxe »⁸.

8) Tasnamka:

Yessegza-tt-id TOURATIER C. Akka "La sémantique est un mot qui à été inventé par le linguiste *Michel Bréal* pour désigner les lois qui président à la transformation des sens"⁹. Tasnamka d awal yesnulfa-t-id *Michel Bréal* akken ad isbgen amek ittbeddil unamek n wawal".

9) Asegzawal:

" Un dictionnaire est un ouvrage didactique, constitué par un ensemble d'article dont l'entrée constitué d'un mot¹⁰".

10) Tasnawalt:

" La lexicographie c'est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique¹¹".

11) Encyclopédique:

" On appelle dictionnaire encyclopédique un dictionnaire, un dictionnaire les mot étant dans l'ordre alphabétique qui autre les mot de la langue comprend les noms propres et fournit des informations sur les choses démontées par ces mots¹²".

⁶ HADDADOU, M. A. *Le guide de la culture berbère*, Éd. Ina-yas, Alger, 2000, p.240.

⁷ Picoche, J, *Précis de lexicologie française*, Éd. NATHAN, France, 1990, p. 44.

⁸ DUBOIS, J, *Dictionnaire de linguistique et de langage*, Éd. Larousse, paris, 1994, p. 311.

⁹ TOUARTIER.C. *La sémantique*, Ed. Armand Colin , Paris , 2000, P.8.

¹⁰ DUBOIS, J. idem, P.146.

¹¹ DUBOIS, J. idem, P.289.

¹² DUBOIS, J. idem, P.179.

12) Taysemyurt:

Taysemyurt; d awal yettwaḥsaben d tadyafin. " La macrostructure est l'ensemble des entrées ordonnées, toujours soumise à une lecture verticale partielle lors du repérage de l'objet du massage¹³".

13) Taysemzit:

Taysemzit; D isalen yettunnefken i wawalen yellan d tadfayin. " La macrostructure est l'ensemble des informations ordonnées de chaque article réalisant un programme d'information constant pour tout les articles, et qui se lisent horizontalement à la suite de l'entrée¹⁴".

14) Tansa:

Tansa di teknawalt, tettak-d isalen yef wamek yettwaru wawal deg usegzawal. " On appelle entrée en lexicographie; le mot servant d'adresse dans un dictionnaire¹⁵".

¹³ ALISE LEMAN, Fraçoise MARTIN-BERTHET « *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie* » Ed. Aemand colin, Paris 200, P.249.

¹⁴ ALISE LEMAN, Fraçoise MARTIN-BERTHET, idem, P.249.

¹⁵ DUBOIS, J.Op. Cite, P.182.

Tazrawt:

Deg uḥric-agi, ad neg tazrawt talyawit n umawal n wawalen ara ad d-nekkes seg yirmad imensayen i d-negmer si temnaḍt n Tirmitin (At abederrahman, At Eli, At Emer, Tiyzart).

Aḥric-agi nebḍa-t yef krad n taggayin:

- Isem aḥerfi di tmaziyt.
- Isem uddis.
- Isem asuddim akked yireṭṭalen.

I. Talya n yismawen iḥerfiyen:

Awal yesɛa sin n wudmawen:

- Anamek (Le signifié)
- Asnamek (Le sinifiant)

a) Anamek: Yemmal-d ayen yef id-yesnamek wawal (Imeena n wawal)

b) Asnamek: D talya n wawal

“Le monème est une unité à deux faces, une face signifiée, son sens ou sa valeur, et une face signifiante qui la manifeste sous sa forme phonique et qui est composée d’unités de deuxième articulation.”¹

Lebni n yismawen iḥerfiyen :

a) Azar: D agraw n targalin i yef yers unamek amatu n wawal.

“On peut appeler “racine “ l’éléments radicale essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par le sens. Tuyalin yer usebter

Imedyaten:

Deg wammud-nney nuffa-d ukkuz n tewsatn n yismawen mgaraden deg wachal sean n tergalin:

Tawsit	Yiwet n Tergalt	Snat n Tergalin	Krad n Tergalin	Ukuz n Tergalin
Imedyaten	Ticcict	Ustu	Aqarwi	Aqerdac
Azar-nsen	C	St	Qrw	Qrdc

b) Asalay: Asalay d tiyra yettilin gar tergalin i as-yettaken anamek d tmezra i uzar. Tuyalin yer usebter.

¹ MARTINET. A *Élément de linguistique générale*, Armand colin, Paris 1970 p. 16

Isem	Asalay
Izedi	Ir1r2i
Abariy	A r1a r2 i r3
Asenduq	A r1 r2 r3 u r4
Azemzi	A r1 r2 r3 i

Isem:

« Isem amaziɣ yezmer ad yesɛu: snat n tewsatɛn, amalay / unti, sin n yemɗanen, asuf / asget, Sin n waddaden, addad illeli / addad amaruz »¹

A) Ismawen iḥerfiyen:

Isem temmalit-id tewsit, amɗan d waddad. « Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion)²

1) Tawsit n yismawen iḥerfiyen:

Di tmaziɣt llant snat n tewsatɛn:

1.1) Amalay

1.2) Unti

1.1) Amalay:

Isem amalay sumata d win ibeddun s teɣra (a ,u ,i) ama deg wasuf ama deg usget.

“ le nom masculin commence en générale par une des voyelle initiale, ou préfixe d'état(a, i,u).

Imedyaten:

Isem amalay ibeddun s“a”	Isem amalay ibeddun “i”	Isem amalay ibeddun s “u”
Aruḥ	Iyunam	Ustu
Azemmur	Iyuraf	/
Afarek	Isyaren	/
Afrur	Iceqfan	Usbu

¹ MAMMERI. M. *Tajerrumt n Tmaziɣt (tantala taqbaylit)*, AWAL, la découverte, Paris 1988, p.22.

² NAIT-ZERRAD.K. op.cit p.44.

1.2) Unti:

Isem unti di tuget yettili-d eḥsab n umalay s usezwir d usegri n usekkil t....t.

“Le nom féminin: Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t”.¹

Imedya:

Amalay	Unti
Ayerbal	Tayerbalt
Aeric	Taerict
Lemqas	Timqset
Aqacuc	Taqacuct

Tamawt:

llan kra n yismawen ur sein ara unti .

Md: Lxiḍ , aruḥ, d kir ,legric ,lkil.

Akken llan dayen yismawen untiyen ur sein ara amalay:

Md: Talayt , tadut, tismatin , tarigla.

2) Amḍan:

Di tmaziyt llan sin nyemḍanen: Asuf d usget

Llan kra n leṣnaf n usget:

- asget agensay
- asget azyaray
- asget areggan

“Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel, le pluriel externe (ajoute un suffixe), un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne).”²

2.1) Asget agensay:

Mi ara yuḡal wasuf ƣer usget tbeddilent teƣra yellan deg tlemmast n yisem. “Le pluriel interne: Il se forme par alternance d’une voyelle interne, plus rarement d’une consonne) sans suffixe³».

¹ NAIT-ZERRAD.K. Op. Cit, p.45

² NAIT ZERRAD-K. Op. Cit, p. 49

³ NAIT ZERRAD-K. Op. Cit, p.54

A→i...A→u

Amalay	
Asuf	Asget
Aqcabi	Iqcuba
Ayanim	Iyunam
Ayraf	Iyuraf
Afarek	Ifurak

A → u

Unti	
Asuf	Asget
Tamuħbalt	Timuħbal
Tabuqalt	Tibuqal

2.2) Asget azyaray:

Deg yimediyaten i d-nufa, mi ara yuƷal yisem seg wasuf Ʒer usget, tettbeddil tiƷri-s tamezwarut s tmarna n textimin, in, en, yen, win.

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Abidun	Ibidunen	Tajebbadt	Tijebbadin
Afeggag	Ifeggagen	Talwaħt	Tilwaħin
Aceqdur	Iceqdur	Tacefniwt	Ticefniwin
Agettum	Igedman		
/	/	Tazemzit	Tizemziyin
Azemzi	Izemziyen		

2.3) Asget areggan:

« Kra n yisegten sdukklen timerna n textimt d temlelit, ama n teƷri ama n tergalt. »¹

“Le pluriel mixte, il se caractérise par un suffixe et par une alternance vocalique et / ou consonantique.”²

Mi ara yuƷal yisem seg wasuf Ʒer usget tbeddilient teƷra n yisem, yerna irennu Ʒer-s(n) d tmatart n usget, (n) yezmer ad yuƷal d /an/ neƷ /in/ neƷ /yen/.

¹ MAMMERI .M, op. cit, p 28

² NAIT ZERRAD- K. op.cit, p57

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Iyil	Iyalen	Tarigla	Tirigliwin

3) Addad:

Di tutlayt tamazighet isem yesea sin n waddaden:

Addad ilelli d waddad amaruz.

3.1) Addad ilelli :

D talya n yisem mi ara ad yili berra n tefyirt.

“On dit que le nom est a l’état libre quand il apparait sous la forme qu’il prend habituellement lorsque’il est hors syntagme”¹

3.2) Addad amaruz:

Isem deg waddad amaruz, yettaley s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-ines, am wakken yettil s tmerna n w/ y.

“ L’état d’annexion du nom se manifeste par une modification affectant, sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux: Prefixation de w ou yet ou maintien ou chute de la voyelle initiale”.²

Amek yettalay waddad amaruz:

a) Deg umalay:

Abeddel n teyri “a” s teyri “u”

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
a/u	-aqelmun -acaryun -agetṭum -afrur	-uqelmun -ucaryun -ugetṭum -ufrur

Timerna n uzwir /w/ ney /y/ tiyra ur tettbeddilent ara.

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
a/wa	Agadi Aman Aeric	Wagdi Waman Waeric
u/wa	Ulman	Wulman

¹ IMARAZEN M. *Manuel de syntaxe berbère, Morphologie*, Ed.HCA, Alger, 2007, P.28.

² NAIT-ZERRAD K.Op.Cit. P.62.

	Ustu Usbu	Wustu Wusbu
i/yi	Iyil Isyaren Imcaḍ	Yiyil Yisyaren Yimcaḍ

b) Deg wunti:

Ayelluy n teyra tamenzut:

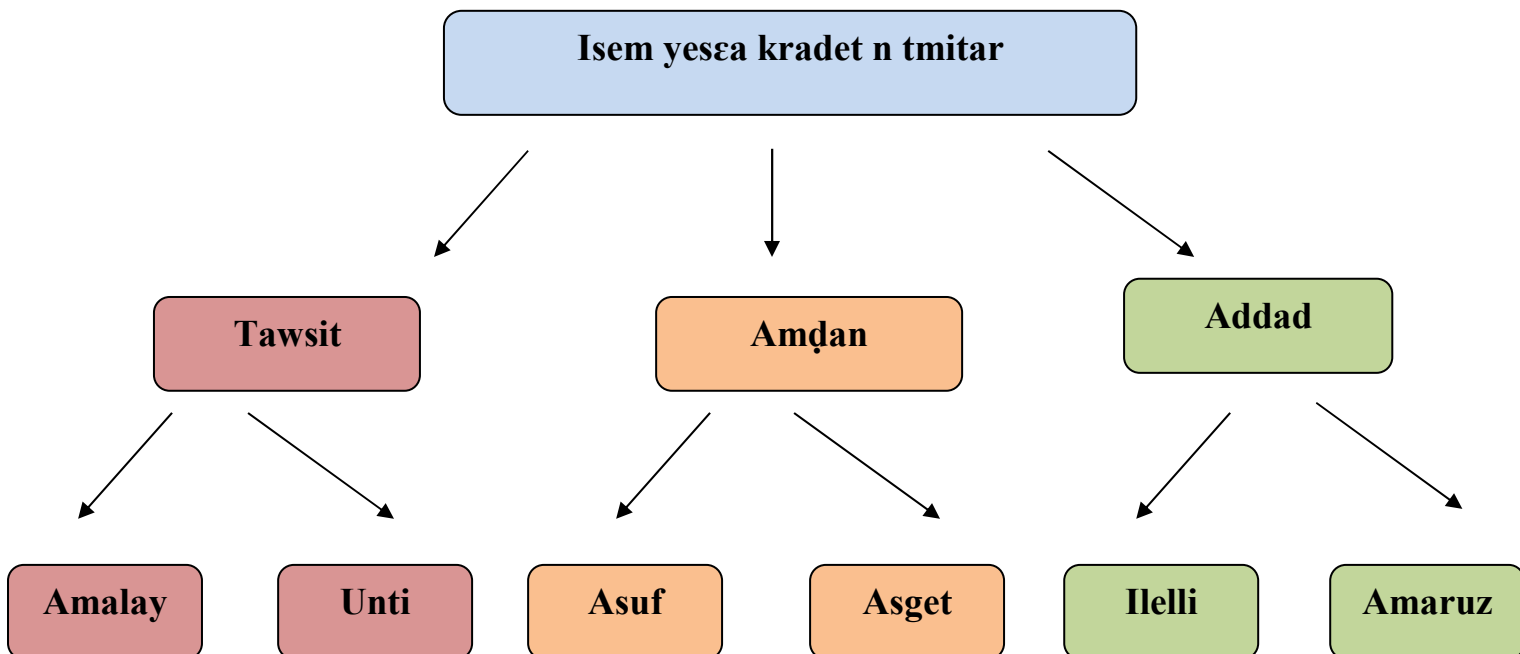
Addad ilelli	Addad amaruz	Talya
Tayazilt Taberkact Tamacint	Tyazilt Tberkact Tmacint	Ayelluy n teyra tamenzut “a”
Tazrurt Tafḍist Tawḍuft	Tezrurt Tefḍist Tewḍuft	Tayra tamezwarut(a) tettuyal d ilem (e)
Tikebuyin Tiḥḍunin Timccaḍ	Tekbuyin Teḥḍunin Temccaḍ	Tayra tamezwarut(i) tettuyal d ilem (e)
Tizemziyin Tijebbaḍin Ticakkarin	Tzemziyin Tjebbaḍin Tcekkarin	Ayelluy n teyra tamezwarut

Ger tamawt:

Llan yismawen deg waddad ilelli ur tettbeddil ara telya-nsen deg waddad amaruz.

Addad ilelli	Addad amaruz
Taḍuṭ	Taḍuṭ
Talayt	Talayt
Tiddi	Tiddi

Azenziy n yismawen iḥerfiyen:



Ismawen imeftiyen:

Asuddem d usuddes; d asdukkel n sin wawalen ney ugar akken ad d-yeffey seg-sen wawal niḍen. “Un composé est un mot qui apparaît constitué de desu mots bases ou plus”¹

B) Asuddem:

Asuddem s umata d abrid ara neḍfer akken ad d-nessiley awal amaynut deg tutlayt.

“La dérivation peut désigner en général le processus de formation des unités lexicales”²

Deg tutlayt n tmaziyt llan sin n wannawen n usuddem:

B.1) Asuddem n teyda.**B.2) Asuddem n teyara.****B.1) Asuddem n teyda:**

Yettaley s tmerna n yiwsilen yer yisem, deg wanaw-agi llant snat n talyiwin, asuddem seg umyag , asuddem seg yisem.

“Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermée, avec des lexèmes”³

B1.1) Asuddem seg umyag:

yettaley s tmerna n yewşilen sdat n uẓar n umyag , imi seg umyag nezmer ad nessuddem ismawen (isem n tigawt , isem akmam, isem n wallal...)

B1.1a) Isem ntigawt:

yemmal-d tigawt yexdem umekkay ney tigawt i as-yedran.

“Le nom d’action signifié le fait de réaliser ou subir l’action exprimée par le verbe”⁴

Amyag	Isem n tigawt
Izzed	Tuẓda
Sbey	Asbay
Mceḍ	Amcaḍ
Zwi	Imezwi

¹ MORTUREUX.M.F, *La lexicologie entre langue et discours*, SEDDES, 1997, p.46.

² DUBOIS J. *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed. Paris, 1994, P.136.

³ BERKAI A.A. *Lexique de la linguistique français-anglais berbère*, Ed. Harmattan, Paris, 2007, P.38.

⁴NAIT-ZERRAD K. Op.cit. P. 131, 132.

B.1.1.b) Isem akmam:

Seg umyag , nezmer dayen ad d-nsuddem isem akmam acu kan isem akmam d yisem n tigawt seant yiwet n talya.

Amyag	Isem akmam
zed llem frek	Azeṭṭa Ulman Taferrakt

B.1.1.c) Isem n wallal:

Nezmer ad d-nessiley isem n wallal s tmerna n uzwir “im” deg tazwara ney s tmerna n kra n yiferdisen niḍen.

Amyag	Isem n wallal
Zwi Mzi Eser Ncer	Imezwi Azemzi Taessart Timencart

B.1.1.d) Isem n umeskar:

Yemmal-d win ixedmen tigawt ney win i yef teḍra tigawt, yettalay s tmerna n “am”/ “an”.

Deg wammud-ntey ur d-nufi ara ay-agi.

B.1.1.e) Arbib:

Dawal iteddu d yisem yemmal-d amek i iga kra ,ama d amdan ama d ayersiw, ama d tayawsa ...

Tawsit-ines d umdan-ines tettili am tin n yisem uḡur yerna, ma d addad-ines d ilelli.

Awal	Arbib
Imllul Ibrrik Irqiq Uzur	Amellal Aberkan Arqiqan Azuran

B.1.1.2) Asuddem n umyag seg yisem:**Imedya:**

Taessart → eṣṣar

Taferrakt → frrek

Tizemziyin → zemzi

B.1.1.3) Asuddem n yisem seg yisem:

Timcaṭ → imcaḍ

B.2) Asuddem n tyara:

Isuddimen n tyara; ttekkem-d ama seg yisem ama seg umyag, yezmer ad yili:

- D asuddem n talsa n tergalin.
- D asuddem s tmerna n yiwsilen.

B.2.1) Asuddem s talsa n tergalin:

Azar s yiwet n tergalit:

Isem	Azar
Ticcict	√C

Azar bu snat n tergalin:

Isem	Azar
Lkil	√Kl
Aruḥ	√Rh
Lluḥ	√Lh

Azar bu krad n tergalin:

Isem	Azar
Aṛebbuz	√Rbz
Imcaḍ	√Mcḍ
Asatur	√Str

Azar bu ukkuz n tergalin:

Isem	Azar
Aqelmun	√Qlmn
Asenduq	√Sndq
Taberkact	√Brkc

B.2.2) Asuddem s tmerna n yewsilen:

Ismawen iwšilen ttalyen s tmerna n yewšilen di tazwara.

Amedya:

Am+ncer → Amencar

Ti+jbed → Tijebbadi

C) Asuddes:

Asuddes d asdukkel n sin wawalen ney ugar akken ad yeffey seg-sen wawal niḍen”.

“Un mots contenant deux ou plus de deux morphèmes lexicaux et correspondant à une unité”¹
significative

Di tmaziyt llan sin wannawen n ussudes:

- Aasuddes s usdukkel n yiferdisen mebla tanzeẏt
- Asuddes s usdukkel n yiferdisens tanzeẏt.

C.1) Asuddes s usdukkel n yiferdisen mebla tanzeẏt:

Di ṣṣenf-agi n usuddes, ismawen uddisen neṭṭden, imi ulac gar-asen aferdis i ten-iferqen.

“Les composés par simple juxtaposition d’unités ou composés proprement dits”²

Deg wammud ulac aṭas yef way-a.

Imedya:

Isem+isem

Aberwayur→berwa + ayur

Amyag+isem

Amagraman, .../ berra n wammud.

Akken yezmer dayen ad yettaleẏ mebla tanzeẏt ; amerwaru d isem wis sin d arbib .

Mi ara mlilen ad yaley wawal s unamek amaynut.

Amedya:

Isem+ arbib

Isyaren irqiqanen

¹ DUBOIS J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed. Paris, 1994, P.105.

² HADDADOU M. A. *Guide de culture et de la langue berbère*, ENAL. P. 259.

Ageṭṭum amellal

Azemzi aḥercaw

Asatur azeggay.

C.2) Asuddes s usdukkel n yiferdisen s tenzeyt:

Şşenf-agi n usuddes, d asemli n wawalen s tenzeyt “n”. “ Les composés syntactiques combine des unités, mai les termes conjoint sont toujours séparés par une particule”¹

Isem+ m+ isem

Amedya:

Tabaqit n yizdi

Takuzint n lḥamu

Ageṭṭum n wasif

Taley t n leqbayel

D) Ireṭṭalen:

Ireṭṭalen n tutlayt taerabt, keccmen di tutlayt taqbaylit ay-agi s tezzirt i d-tuwi di yal tayult ama di ddi; md: Lwaḥy, ssurat ney di laewayed, deg yidles, asayen n tmeti d umzenzi, d wayen icudden yer tudert n yalas. « Les emprunts arabes relèvent dans des corpus, s’intègrent dans des champs sémantiques très variés: La religion et la morale, les relations sociales et commerciales, les objets usuels.² »

Ismawen-agi ireṭalen si tutlayt taerabt udfen yer tutlayt taqbaylit imi ttawin timitar n yismawen ireṭalen, tettbeddil talya-nsen .

Isem areṭṭal talyalin ar usebter:

D.1) Ireṭṭalen seg taerabt:

Tamaziyt	Taerabt
Ayerbal	الغريال
Lxiḍ	الخيظ
Lemqess	المقص
Timcaḍt	المشط
Llembuṭ	اللمبوط

¹ HADADOU. M.A. *Guide de la langue berbère et discours*, SEDDES, 1997, P.46.

² HADDADOU, M. A. *Les structures lexicales et signification en berbère*, Thèse de 3^{ème} cycle de linguistique”, T2, Aix en Provence, 1985. p. 212

D.2) Ieṭṭalen seg tefransist :

Isemawen ireṭṭalen si tefransist s umata ttayen talya taqbaylit qblen akk timitar-is.

Tamaziyt	Tafransist
Lepriss Llitra Tapansut Tamacint	La presse Litre Le panneau Machines

D.3) Ireṭṭalen seg tlatinit:

Awal areṭṭal n tlatinit ur sein ara kan awalen n tussna imi tḥuz ula d awalen inaṣliyen

“L’emprunt latin concernait non seulement terminologie techniques mais aussi des vocabulaires de base berbère

D.4) Ireṭṭalen seg tfiniqit:

Yenna-d M.A.HADDADOU ireṭṭalen n tfiniqit tḥuqten aṭas ad tennaf akk deg waṭas n yimesla imi nezmer kan ad nini ala awalen yesean “im” ad ten-neḥseb d ireṭṭalen.

“Cependant seul les termes portent des marques morphologique phéniciennes (comme la forme) peuvent être considérées comme indiscutablement emprunts”.

Tamaziyt	Tafiniqit
Ayanim Zzit	Qanim Zitim

D.5) Talya n yirṭṭalen:

Ireṭṭalen kecmen yer tutlayt tamaziyt tḥfen talya-s maca ttalyen am yismawen n tmaziyt sean tawsit , amḍan akked waddad

Tawsit:

Amalay
lemqes
Lxiḍ

Unti
Timencart
Timcaṭ

Amḍan:

Asuf	Asget
Ayanim Lxiḍ	Iyunam Lexyud

Tagrayt:

Ʋer taggara n uḥric-agi yeenan tazrawt talyawit nuffa-d krad n wanawen n yismawen:

Ismawen iḥerfiyen

Ismawen imeftiyen

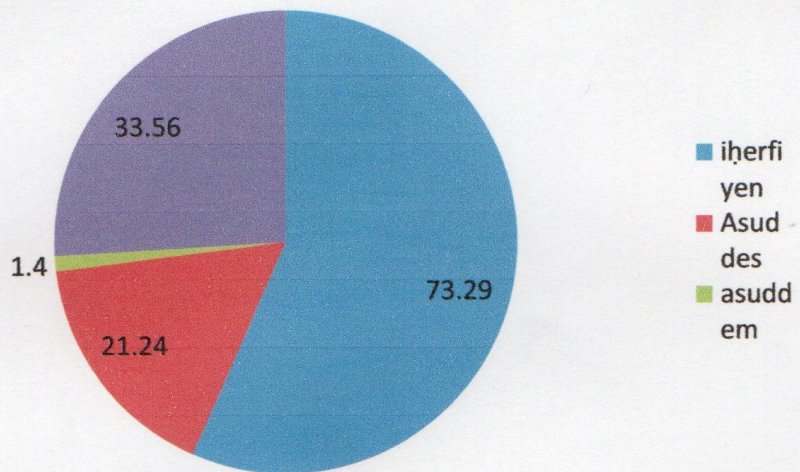
Ismawen imerḍilen

Isem aḥerfi yebḍa yef krad n tmitar tigejdanin yal yiwet deg –s sin n wanawen :

- Tawsit (Amalay / Unti)
- Amḍan (Asuf / Asget)
- Addad (Ilelli / Amaruz)

Deg wammud-ntey nuffa-d azal n 32.19% n yismawen iḥerfiyen, ma yella d ismawen imeftiyen bḍan yef sin : 13.01% d isuddimen, 21.24% d isuddisen.

Ma d ireṭṭalen nuffa-d azal n 33.56% n yismawen ireṭṭalen seg tefransist d taerabt.



Azenziy n ufmiḍi n tezrawt taalyawit

Deg uħric- agi wis ssin ad neeređ ad d newali assayen isnamkiyen yellan ger yismawen d yinumak- nsen

Tazrawet agi tebđa yef krad n yiħricen :

- Deg uħric amenzu ad d nezrew anamek id yemmal uđar n wawalen.
- Deg uħric wis ssin ad d nwali abeddel deg yinumak n wawalen.
- Deg uħric wis krađ ad d nezrew assayen isnamkiyen ger wawalen.

Deg yixef wis sin ad d-nmeslay yef:

- Tazrawt tasnamkit n yismawen ayen yerzan amawal.

Tabadut yef tesnamka, tuyalin yer usebter wis.

1. Inumak i d-yemmal uđar n wawalen :

Deg tfelwit-agi, yal awal as-d nefk ađar-is s yin ad t-id-nsegzi, ad d nini ansi dyekka anamek- is

Awal	Ađar-is	Anamek-is
Tamencart	MNCR	Yekka-d si taæerabt “macara” yemmal-d amencar ney agezzam n tyawsa
Asyar	SŸR	Yekka-d seg umyag “yer” yemmal-d ayen iqquren
Aberray	BRY	Aberray yekka-d seg umyag “beri” yemmal-d ayen idewren ney ayen ibernen

2. Abddel deg unamek

Tikwal yettili-d ubeddel deg inumak n wawalen ger yinumak-nniđen ayagi yezmer ad yili:

- Tagentnamka.

- Aneflisem.

2.1 Tagetnamka:

Mi ara yili yiwen n wawal isea ugar n unamek. “ On appelle polysémie la propriété d’un sine linguistique qui a plusieurs sens. L’unité linguistique est alors dite polysémique. Le concept de polysémie s’inscrit dans un double système d’opposition polysémie et homonymie et l’opposition entre polysémie et monosémie.”³⁴

Awal	Anamek-is
Ayanim	Anamek 01: d imyi id imqqin di lexla xeddmn s yis atas n wallalen
Lxiḍ	Anamek 01: d allal s wacu d txiḍin Anamek 02: qqaren-t i win yesean tafekka reqiqat
Tabeddit/tabettit	Anamek 01 :d tayawsa anda i ttaran zzit ney aman Anamek 02: tabettit qqaren-tt i win yesean tafekka taččurant
Aeric	Anamek 01: deg umalay qqaren”aeric” andi ttaran azemmur Anamek 02: deg unti” taerict” tettili di tezqqa anda tajemaæen tagella n teqcict
Taqecuct	Anamek 01: d allal s wacu xeddmn taleyt Anamek 02: taqacuct teskan-d ayen eelayen ama taqacuct n tezammurt ama tin n wudrar
Tissirt	Anamek 01: d allal s wacu zḍaden azemmur Anamek 02: tissirt qqaren-t i wumdan yettanḍen deg wawal
Tcekkart	Anamek 01: d tayawsa anda tajemaæen atas n tyawsiwin Anamek 02: qqaren-tt i wumdan yehadren atas

³⁴ DUBOIS J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed, France, 1994 , P369.

2.2 Aneflisem :

Aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden, anda anamek yemgarad. “La métonymie est une figure par laquelle on met un mot a la place d’un autre on fait entendre la signification”³⁵

Awal	Anamek-is
Takuzint	Anamek 01: d taxxamt n usewwi Anamek 02: d takuzint i neccaæel i useḥemu
Lxamsa	Anamek 01: d lekil s wayas ttabiren yis zzit Anamek 02: d allal taliqent i uqcic amecṭuḥ
Timcaṭ	Anamek 01: d allal s wacu xedmen taleyt Anamek 02: d tayawsa s wacu imecḍen medden

3. Assayen isnamkiyen:**3.1 Assayen n umeyllel:**

Yebḍa yef sin:

Amettawi; d tagruma n wawalen ijeme-iten uiwen n wawal umi qqaren amettwawi. “La relation d’hyponymie est une relatio hiérarichique (sous-ordonnée) qui unit un mot spécifique, l’hyponyme, à un mot plus générale (super ordonné) nommé l’hyperonyme³⁶”

Amalay	Amettawi
Azeṭṭa	Aqerdac Afeqqag Tayazilt Tijebbadin
Tissirt	Aqarwi Tiḥḍunin Tisnatin Abermil

³⁵ -TOURATIER. C, opcit , P75.

³⁶ LEHMAN A. *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed Nathan.2000, P.49.

Talzazt	Dkir Agettum Asatur Taferrakt
Taleyɛ	Afrur Azemzi Timcaɛ Ticicin

4. Assay gar yisem n tayunt d umsegrew

Assay n umeyllet i yellan gar sin n wawalen, anda yiwen yemmal-d tayunt, wayeɛ d asegreg. “La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l’un dénote une partie et l’autre dénote le tout”³⁷

Mi ara tili tyawsa s waṭas temmal-aɣ-id isem amsegrew ma d isem n tayunt yemmal-it-id yiwen n uferdis

Isem amsegrew	Isem n tayunt
Taɣuɛ	Ulman
Lxiɛ	Lqez, ileni

5. Assayen n ugdazal d tnemgla:

5.1 Takenwa :

D sin n wawalen mgaraden deg talya, maca seɛn yiwen n unamek. “ Elle désigne la relation que deux ou plusieurs formes différentes ayant le même sens”³⁸

Awal	Aknaw
Ibidi acebħan	Abernus amellal
Tazrurt	Tamuħbalt
Tabaqit	Tačefniwt

³⁷ SALMINEN A.N. La lexicologie, Ed. Paris, 1997, P.110.

³⁸ SALMINEN A. idem, P.110.

5.2 Tanemagla

D sin n wawalen, mgaraden deg unamek. “L’antonymie est défini comme deux mots de sens contraire”

D ssin wawalen yesəan inumak yemgaraden.

Awal	Anemgal
Yehma	Isemmaḍ
Arqiqan	Azuran
Amellal	Aberkan
Asawen	Akessar

6. Tagetnamka

Deg tfelwit-agi ad nexdem tazrawt tasnamkit i yismawen i d-nekkes seg wammud-ntey, nekkes-d azal n 71 n yismawen. Nefraq tefelwith yef krad n yiḥricen, isem n wallal s teqbaylit, isem n wallal s tefransit, tugna n wallal nsegzat-is s teqbaylit nesbgn-d anḍan-is d tewsit-is d ayeṅ nefka-d amedya. Nerr-t d axel n tefyirt.

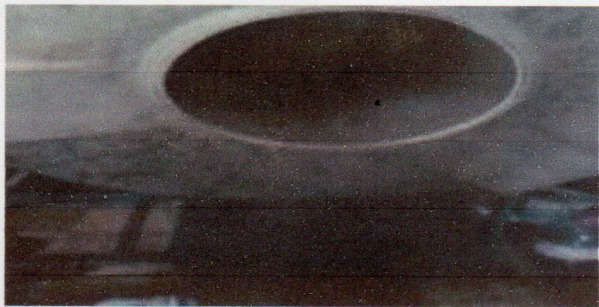

Tagerayt

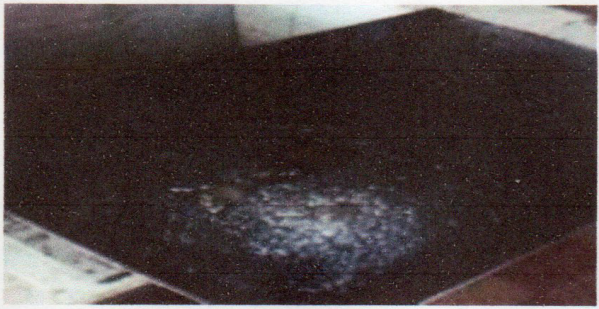


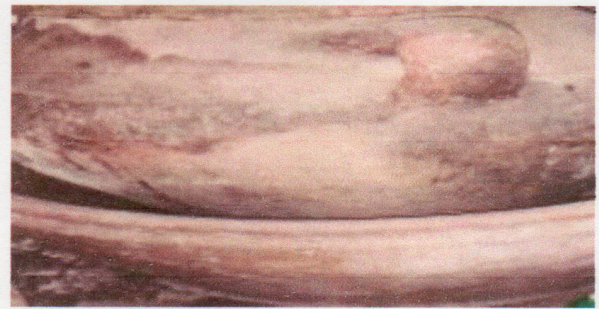
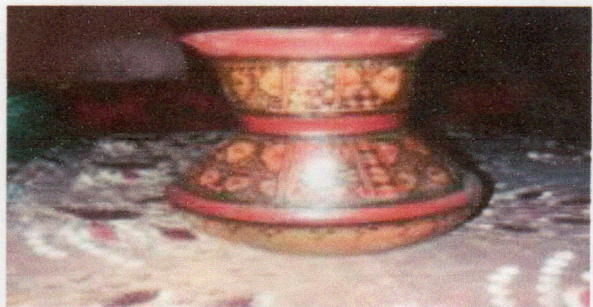
Yer tagara n uḥric-agi, deg yixef amezwaru, nessawed ad nexdem taṣlet tasnamkit i yismawen i d-nejmmee, ilan yismawen ilmend n uẓar n wawal, wiyad ttuseman s uneflisem d userwes. akken d ayeṅ nesbgn-d assayeṅ isnamkiyen gar yismawen, ama d wid n tkenwa d tnamagla, ama d tagetnamka d tulya. deg yixef wis sin nessawed ad ten-idsegzi deg tfelwit s tugniwin.

Awal	Anemgal
Yehma	Isemmađ
Arqiqan	Azuran
Amellal	Aberkan
Asawen	Akessar

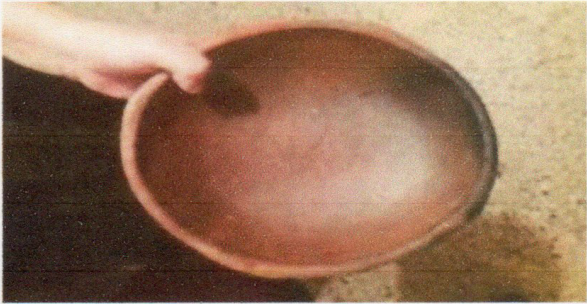


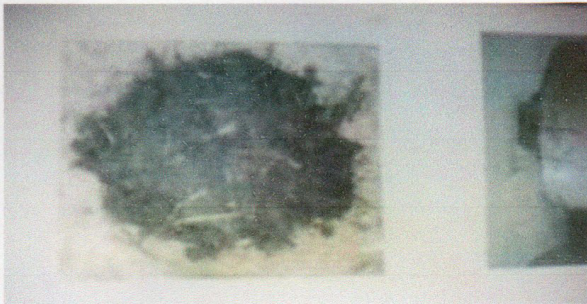
6.Asegzawal:





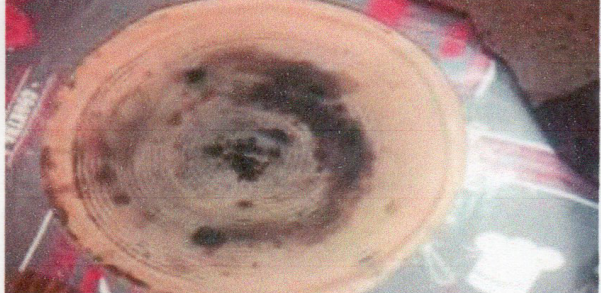
Deg tfelwit-agi ad nexdem tazrawt tasnamkit i yismawen i d-nekkes seg wammud-ntey, nekkes-d azal n71 n yismawen. Nefraq tafelwit yef krad n yiħricen, isem n wallal s teqbaylit, isem n wallal s tefransit, tugna n wallal. Yal awal nsegzat-is s teqbaylit nesbegn-d amđan-is d tewsit-is d ayeñ nefka-d amedya, nerr-t d axel n tefyirt.

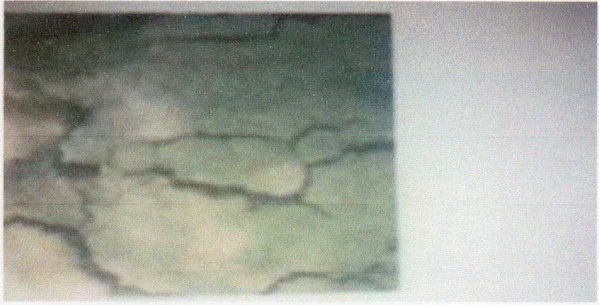

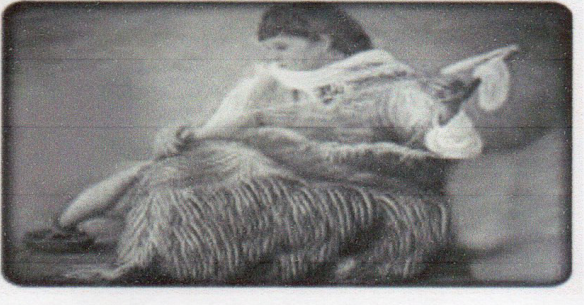

Isem n wallal s teqbaylit	Isem n wallal s tefransist	Tugna n wallal
<p>Abermil :sm.mly.sf.řtl(u)</p> <p>D allal yexdem s lekawaču ttaran ney jemeen deg-s aman Sgt. ibarmilen. Md: Yeččur abermil n waman</p>	TANNEAU	
<p>Ibidi(Abernus):sm.mly.sf(y)</p> <p>D lebsa i yettuxedmen s tađuť Telusun-t di ccetwa Sgt . ibidiyen Md: Yersa wargaz ibidi di tegrest.</p>	BURNOUS	


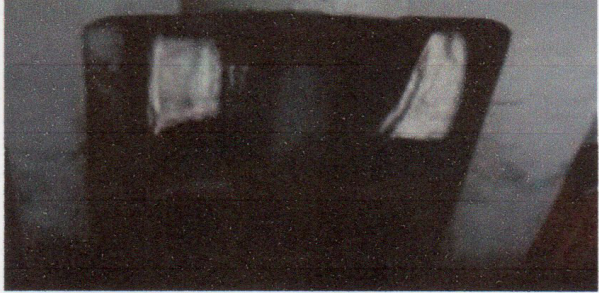

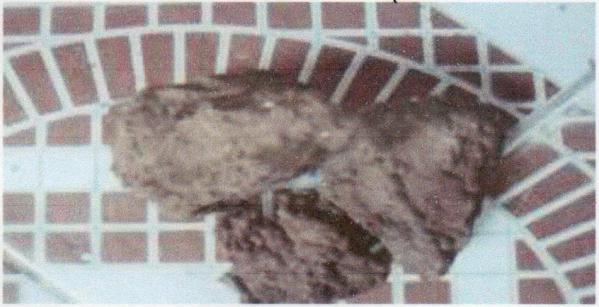

<p>Abaliy: sm.mly.sgt(u)</p> <p>Dayen id-yettyimin deg leqae n zzit mi ara ad –t neɛmar</p> <p>Llan wid ixddmen yi-s ššabun</p> <p>Md: Zzit ubaliy yelha i waṭan n sskar</p>	<p>FOND D’HUILE</p>	
<p>Aberray : sm.mly.sf(u)</p> <p>D azru ameqqran barrin yi-s iceqfan n talayt</p> <p>Sgt.ibarrayen</p> <p>Md: Tebri tmeṭṭut iceqfan s uberray</p>	<p>UNE PAIRE</p>	
<p>Abidun: sm.mly.sf.rṭl(u)</p> <p>D lḥila n wuzzal ney lkaw ttgen deg-s meddem zzit ney aman sgt.ibidunen.</p>	<p>BIDON</p>	
<p>Tiberkact: sm.nt.sf.rṭl(t)</p> <p>D amkan anda tterkaḍen azemmur, yebna s taleyt, mi yebri uzemmur s uberray ad t-rren yer tberkact ad t-rekḍen-t s yiḍḍaren –nsen</p>	<p>Un Petit bassin creuser dans la terre on un piétiner les olives</p>	
<p>Tabuqalt: sm.nt.sf (t)</p> <p>Texdem s talayt terqem s yiniten ttgen deg-s aman d yimidek tettaw-tt teslit mi ara teddu</p> <p>Sgt.tibuqalin</p> <p>Md: Teččur-d teslit tabuqalt n waman</p>	<p>Coupe</p>	



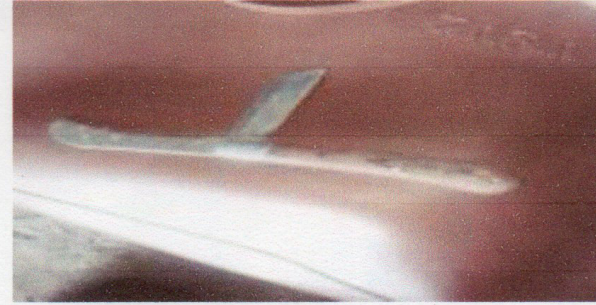
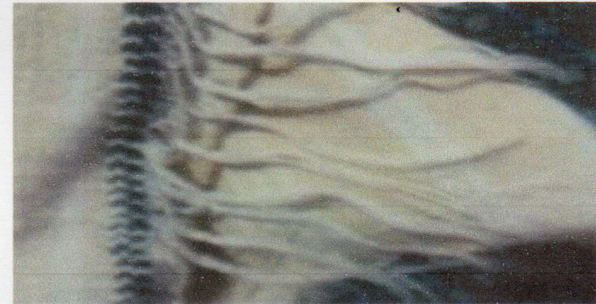
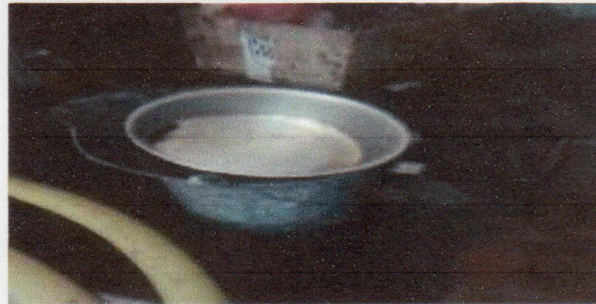
<p>Caera: sm.nt.sf.rṭl</p> <p>d allal s wacu xeddmn arqem i ceqduren n taleyt</p> <p>caera- agi tekseen-t-id seg ccar n yiyarsiwen.</p>	<p>Poil</p>	
<p>Tičefniwin: sm.nt.sgt(t)</p> <p>D leħila texdem s taleyt d timeddawert muqret yef tebaqit deg-s ifettlen seksu , teggun diyen ayrum</p> <p>Md: Teddem tmeṭṭut leğafna akken atarek ayrum aquran</p>	<p>Écuelle</p>	
<p>Taduṭ: sm.nt</p> <p>Dagelim ney dayen id- tekseen mi ara as qarcen i wexarfi xeddmn yi-s tisumtiwin akken ad gnen</p> <p>Md: Tesired tameṭṭut taḍuṭ akken ad d tegar aeelaw</p>	<p>Laine</p>	 <p>Taduṭ</p>
<p>Afeggag: sm.mly.sf(u)</p> <p>D allal ixeddmn s lluh yettaṭaf ljiħat n uzeṭṭa</p> <p>Sgt.ifeggagen</p>	<p>Ensouple</p>	 <p>Afeggag</p>





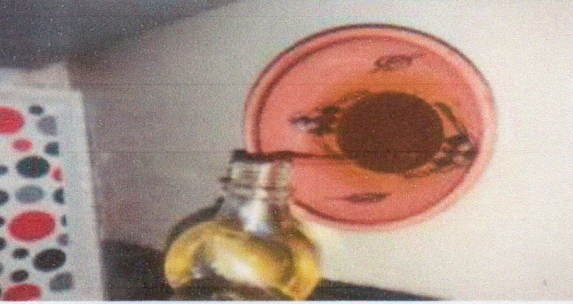

<p>Tabaqit:sm.nt.sf (t)</p> <p>D leħila texdem s taleyt timedawart tetten deg-s seksu Sgt.tibaqiyin Md tesaqqa-d temyart seksu di tebaqit</p>	<p>Plat/ Bassine/ Baquet</p>	
<p>Ticekkarin:sm.mly.sgt(t)</p> <p>D leħila nnilu ttaran deg-s atas leħwayeğ ama d azemmur ama d ayen nniđen Sf.tacekkart Md yeēba wargaz tacekkart n uzemmur yef tayet</p>	<p>Les sacs</p>	
<p>Acaryun: sm. Mly.sf(u)</p> <p>D allal n wuzzal yesēa arwad yeddawar akken ad yezzed azemmur.</p>	<p>Charrue en fer</p>	
<p>Ticucay: sm.nt.sgt</p> <p>Yettwaxdam s leybar ukud walim yegga am teħbult xedmen -t iwayud yettharab yef yeceqduren akken ur ttuyalen ara di barkanen mi ara qqden Sf.ticicet Md: Tteqden medden icaqduren n taleyt s ticicin</p>	<p>Mélange de bouse et de paille sert</p>	


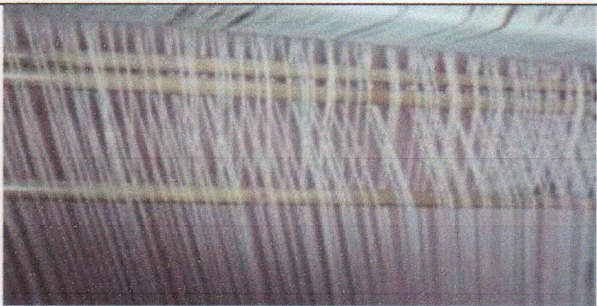
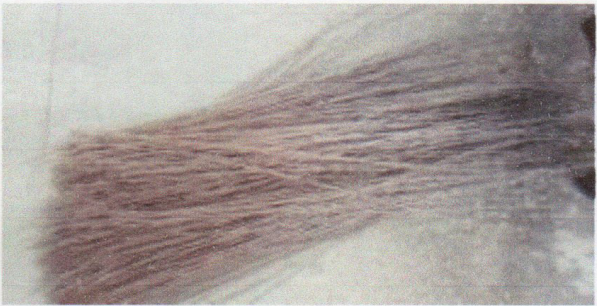

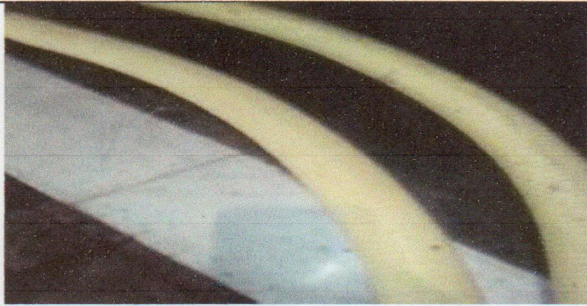
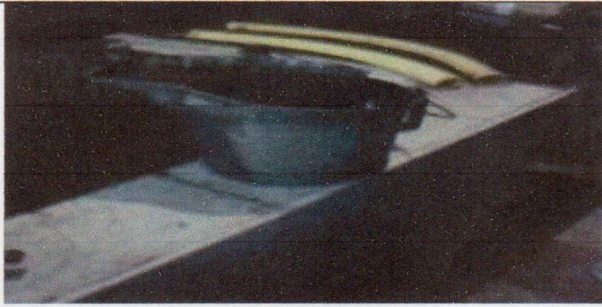
<p>Taferrakt: sm.nt.sf(t)</p> <p>D allal n talzazt tamectuħt tesēa tlata tqamumin ar sdat yi-s igezmen afarek ney ustū yef krad</p> <p>Sgt.Tifarrakin</p>		
<p>Tafdist:sm.nt.sf</p> <p>D allal n wuzzal teēa afus n usyar kkatēn yi-s imasmaren akken ad ttfen lħaġa</p> <p>Sgt.tifdīsin</p>	<p>Petit marteau</p>	
<p>Tabeddit:sm.nt.sf(t)</p> <p>D lħila n wuzzal teēa azal n 200 n rrewatēl , ttaran deg-s zzit ney aman</p> <p>Sgt.tibeddiyin</p>	<p>Barrique</p>	
<p>Afrur:sm.mly.sgt(u)</p> <p>D ayen id yettefyen seg iceqfan mi ara yebri s ubarray tarrant i talayt iwakken ad ggunt mliħ.</p>	<p>Poterie</p>	
<p>Ifarraħen:sm.mly.sgt(y)</p> <p>D lħila yettwaxdmen s talayt ney s wuzzal yi-s isewwayen ama d tamtunt ney d ayrum iħerin.</p> <p>Sf.afarraħ</p>		



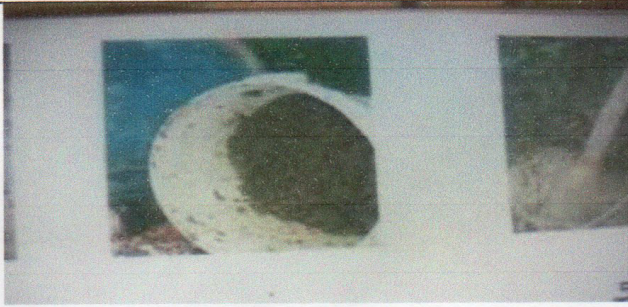
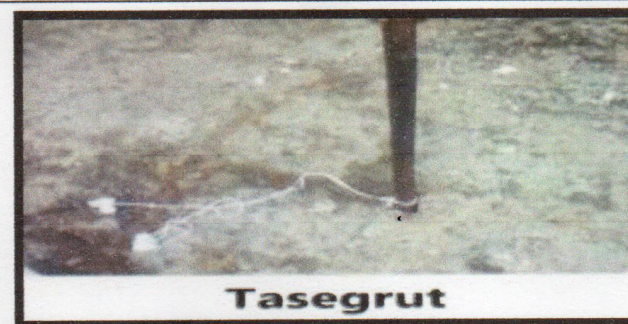
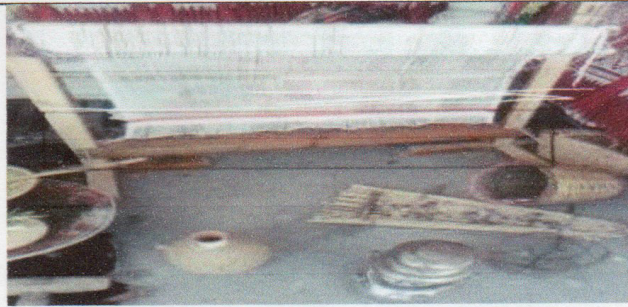
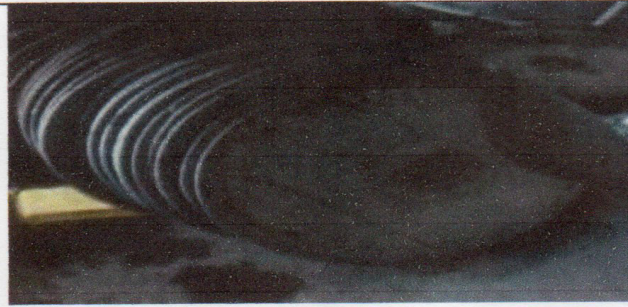
<p>Legric:sm.mly.sgt.rtl</p> <p>D ayen id-yeggarin di tesnatin mi ara eaşşren azemmur şşaryayen yi-stimes.</p>	<p>Noyau</p>	
<p>Ageţţum:sm.mly.sf(u)</p> <p>D asyar d azuran cwiya xaddmen yi-s talzazt yella uzeggay ukud umellal</p>	<p>Barreau</p>	
<p>Tigecrert:sm.nt.mly(t)</p> <p>D allal yettaţţaf-d ulman Sgt.tigecrarin</p>	<p>Genou</p>	
<p>Tahayekt:sm.nt.sf(t)</p> <p>D şşenf n ueelaw tettawi-t taqcict mi ara teddu d tislit Sgt.tihuyak</p>	<p>Voile</p>	




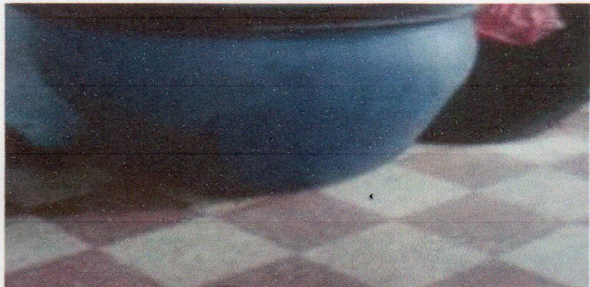

<p>Takkuzint:sm.nt.sf.arṭ(t)</p> <p>Dtaxxamt tettwaxddem s wuzzal ttaren deg-s aman adaħmun iwakken ad sirden azemmur Sgt.tikkuzinin</p>	Cuisine	
<p>Lepriss:sm.mly.sf.rṭl</p> <p>D tamacint n uzemmur ssalayan deg-s tismatin n uđemin</p>	La presse	
<p>Tilwaħin:sm.mly.sgt(t)</p> <p>Dallal yettwaxddem s lluh xedmen s yi-s talzaṛt iwakken ad suffyen tiyewsiwin Sf.talwaħt</p>	Les planches	
<p>Talayt:sm.nt.sf</p> <p>Dakal awray ttawin-t-id seg ugdi akken ad meslen yi-s iceqqduren</p>	Argile	
<p>Ilni: d lxiđ s wacu sazalen azeṭta si tsegrut yer tayed.</p>	Lisse de métier à tisser	 <p style="text-align: center;">Ilni</p>







<p>Tiħdunin:sm.nt.sgt(t) D tixxamin timecṭaħ bnant di lqaea tettruħu zzit ħur-sent Sf.taħdunt Md:ččurent teħdunin d zzit</p>	<p>L'endroit ou dėcoule l'hiuile</p>	
<p>Tijebbadin:sm.nt.sgt(t) D allal yettwaxddem s wuzzal akked lluh jebden yi-s azeṭṭa deg yidisan Sf.tajebbaḏt</p>	<p>Tendeur</p>	
<p>Tajenwit: sm. Nt.sf(t) Dallal n wuzzal gezmen yi-s aṭas n tyawsiwin Sgt. Tijenwiyin</p>	<p>Couteau</p>	
<p>Tikebuyin:sm.nt.sgt(t) D ticrurin-nni i xeddment tlawin mi ara zdant azeṭṭa ama daelaw ama taħayekt imiren ad cident akk ticrurin-nni tuyalent tikebuyin</p>	<p>Pompors</p>	
<p>Takessrunt:sm.nt.sgt(t) Tayawsa n wuzzal tesėa afus n lkawaču yi-s i tamir bab n tssirt zzit si taħdunt</p>	<p>La casrole</p>	

<p>Izdi:sm.mly.sf(y)</p> <p>Dallal s wacu i ttelmen sexdament i wulman</p>	Fuseau	
<p>Azetta:sm.mly.sf(u)</p> <p>Darmmud xedmen -t tlawin I tuzda ama daelaw ,ibidi ,aqcabi,abernus</p>	Métier à tisser	
<p>Tazrurt:sm.nt.sf(t)</p> <p>Xedmen -tt deg uzetta mi ara bdunt si tazwara xedmen-t am tazrurt imiren ad bdunt ad zudent</p>	Frouges	
<p>Azemmur:sm.mly.sf.(u)</p> <p>D lyella id tettak tzemmur ,mi ara yezd ad d iserreħ I zzit</p>	Olives	
<p>Zzit:sm.mly.sgt.rtl</p> <p>D lyella id yettak uzemmur mi ara yezd,sexdamen-tt i waṭas n lehlakat am ubeħri</p>	L'huile	
<p>Tizemziyin:sm.nt.sgt(t)</p> <p>Dallal n talayt sexdamen -tent mi ara zemzi-tt icaqduren i meslent</p>	Les polires	

<p>Tasenduqt :sm.nt.sf.rṭl(t) Dallal yettwaxdem s lluh jemæen deg-s duzan ney tiyawsiwin</p>	Coffret	
<p>Ustu :sm.nt.sf(w) D lxiḍ gren yi-s azetṭa</p>	Fil de chaine	
<p>Asatur :sm.mly.sf(u) Dallal iga am usyar d arqiqan xeddmn yi-s talzazt Sgt.isutar</p>		
<p>Isyaren:sm.mly.sgt(y) Dallal sexdamen-ten i uceal n times akken adaqqden iceqduren Sf.asyar</p>	Le bois	
<p>Ateyyut:sm.mly.sf(u) Dallal sexdamen-t i waman yella dayen win i sexdamen i tissirt n uzemmur seedayen seg-s zzit</p>	Tueyant	
<p>Lxamsa:sm.mly.sf.rṭl D tayawsa n wuzzal yesæa afus, deg-s xamsa n litrat ttektilin yi-s zzit tella leacra dayen tesæa æcra n litrat.</p>	Instrument a contenant	

<p>Taqeccuct:sm.nt.sf(t) D allal d timeddawart tsegimen yi-s icaqduran Sgt.tiqacucin</p>	Taloche	
<p>Tarigla:sm.nt.sf(t) D allal yettwaxdem sebdyent di lqaea tteciddin-ten yer ijebbaden ttetfafen yur-s azetṭa</p>	Mautaut de métier a tisser	 <p style="text-align: center;">Tirigla</p>
<p>Arebbuz:sm.mly.sf(u) D lyella dazemmur mi ara ad yezd,umbaed tteemmiren-t daxel n tesnay</p>	Fruit de l'aubépine	
<p>Tasegrut :sm.nt.sf Damesmer dameqqrان n uzzal sexdamen i tigrin n uzetṭa Sgt.isugra</p>	Adénité	 <p style="text-align: center;">Tasegrut</p>
<p>Tissukal :sm.nt.sgt(t) Dallal yettwaxdem s wuzzal ttetfafen yi-s afeggag yer trigliwin</p>	Cheville	
<p>Tisnatin :sm.nt.sgt(t) Dallal n uzemmur zṣaden-tent s lḥalfa ,ttarran deg –sent azemmur yezḍen</p>	Petit couffin	

<p>Ayanim:sm.mly.sf.rtl(u)</p> <p>D imyi mi ara yeqqur yettuḡal d allal sexdament i ufraḡ n lexyuḡ deg użetṡa</p> <p>Sgt.iyunam</p>	Roseau	 <p>Iyunam</p>
<p>Aqardac:sm.mly.sf.rtl(u)</p> <p>D allal yetwaxdem s lluh ukud ilazewi seqardacent yi-s taḡuṡ</p> <p>Sgt.iqardacen</p>	Cadre	
<p>Aqcabi:sm.sf(u)</p> <p>D lebsa yettwaxdmen s taḡuṡ tlusun-t di csetwa</p> <p>Sgt.iqcuba</p>	Kechabi	
<p>Aqelluc:sm.sf(u)</p> <p>D allal anda jameen zzit ney aman yal yiwen aḡal litrat yettawi</p> <p>Sgt.iqllucen</p>	Fût	
<p>Iqeffazen:sm. mly.sgt(y)</p> <p>D tayawsa i ttelusen mi ara gezmen ama d uzzal ama d lluh yettwaxdam i useḡbiber n yiffasen</p> <p>Sf.aqeffaz</p>	LES GANTS	

<p>Lmitra:sm.mly.sf</p> <p>Dallal s wacui i ttqisin ama lluh ama d uzzal ama dayen nniđen Sgt.lmitrat</p>	<p>Le mètre</p>	
<p>Taeşşart :sm.nt.sf.rtl</p> <p>Damkan anda ttawin azemmur akken add-yezđ Sgt.Tieşşarin</p>	<p>Moulin à l'huile</p>	
<p>emqess :sm.nt.sf.rtl</p> <p>D allal n wuzzal sexdament i ugezam n yisyaren akken ad xedmen yi-s talzažt.</p>	<p>Sciseaux</p>	
<p>Tiimencart :sm.nt.sf(t)</p> <p>D allal n wuzzal , tesa uqlan qeţeen gezmen yi-s isyaren imecţah Sgt.timencarin</p>	<p>Petit xie</p>	
<p>Timcaţ :sm.nt.sf</p> <p>D allal texdem am telwaht tamecţuht xeddment mi ara maslent icaqduren s talayt</p>	<p>grand peigne</p>	
<p>Lembuţ:sm.nt.sf.rtl</p> <p>D allal n wuzzal ney lkawaču saedayen deg-s zzit akken ur tettanyal ara</p>	<p>Entonnoir</p>	

Ulman:sm.mly.sgt(w)

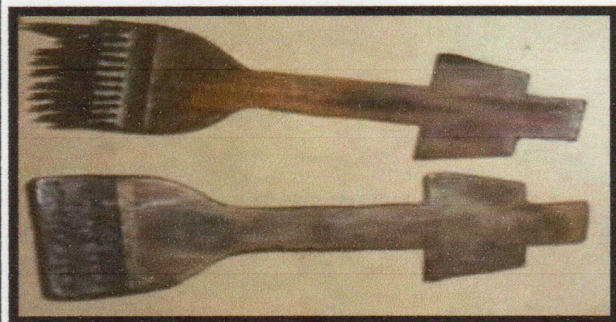
Dayen id- yettefyen mi ara lment
taḍuḍt sexdamen –t di tuḗda n
yibidi ney aqçabi

Fil de trame

**Imceḍ:**sm.mly.sf(y)

Dallal yettwaxdem s lluh akked
umesmer sexdamen-t i wemcaḍ n
taḍuḍt

Grand peigne

**Amrar:**sm.mly.sf(u)

Dallal d lxid dazuran sexdamen-t
i ucciddi.
Sgt.imraren




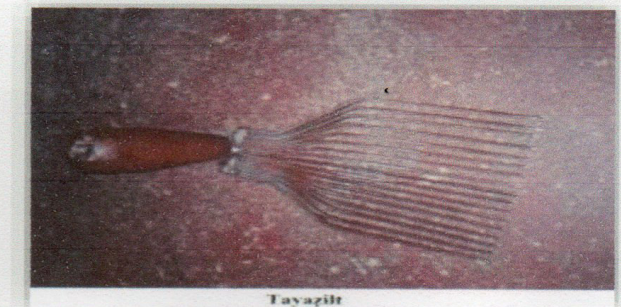
La corde

**Amurej:**sm.mly.sf(u)

Daman n diri id yettsariḥ
uæmmur n uzemmur mi ara ten
ssers deg lqæa

Jus noiràtre
aqueux qui
s'écoule des tas
d'olives avant
que celles-ci
passant au
pressoir



<p>Tæekkazt:sm.nt.sf(t)</p> <p>Daemmud n wuzzal yettili di tlemmast n uzeṭṭa yettaṭṭef ileni.</p>	<p>Bois mourseau de bois</p>	
<p>Aɛlaw :sm.mly.sf(u)</p> <p>D yiwen n šsenf n uzeṭṭa ttedlen s yi-s di cetwa</p>	<p>Couverture</p>	
<p>Aɛric:sm.mly.sf(u)</p> <p>Damkan anda ttaren azemmur yexdem suyanim ney subellas ur yesi ara sqef</p>	<p>Chaut</p>	
<p>Tayazilt:sm.nt.sf.(t)</p> <p>Dallal yettwaxdem s lluḥ ukud umesmer tteẓden yi-s azetṭa</p>	<p>Tasseur</p>	 <p>Tayazilt</p>

Amawal :

Tamaziyt	Tafransist
Addad	Etat
Aferdis	Unité
Agensay	Interne
Aherfi	Simple
Akatar	Cadre
Akenni	Comparaison
Akmam	Concret
Allal	Instrument
Amçan	Nombre
Amedya	Exemple
Amalay	Masculin
Amaruz	Annexion
Amaway	Hyponymie
Amaynut	Nouveau
Amsegrew	Collectif
Amettwawi	Hypéronymie
Ammud	Corpus
Amyag	Verbe
Amyellel	Hiérarchique
Anamek	Sens
Aneflisem	Métonymie
Arbib	Adjective
Asalay	Schème
Assay	Relation
Asuddem	Dérivation
Asuddem n teyda	Dérivation de Manière
Asuddem n tyara	Dérivation d'Orientation
Asuddes	Composition
Asuf	Singulier
Awsil	Affixe
Azalen	Valeur
Azyaray	Externe
Azwir	Préfixe
Azar	Racine
Ilelli	Libre
Imeftiyen	Composé
Imerçdilen	L'emprunt
Isem	Nom
Ixef	Chapitre
Tabadut	Définition
Tagetnamka	Polysémie
Tagrayt	Conclusion
Takenwa	Synonyme
Talulya	Homonymie
Talya	Forme
Tamlellit	Alternance
Targalt	Consonne

Tasnamkit	Sémantique
Tawsit	Genre
Tayunt	Unité
Tazwart	Introduction
Tazrawt	Etude
Tanzeyt	Préposition
Talyawit	Morphologique
Tigawt	Action
Tiyra	Voyelle
Tuget	La plupart
Tulsa	Répétition
Ugar	Plus

Tazwart tamatut	1
1.Tamukrist	2
2.Turdiwin.....	3
3.Afran n usentel.....	3
4.Tarrayt n ugmar n wammud.....	3
5.Uguren n unadi.....	4
6.Iswiyen n usentel	4
7.Imselya.....	4
8.Asenked n uxeddim.....	4
9.Asenked n tyiwanin.....	5
Awalen igejdanen	6

Aħric amezwaru:

Tazrawt talɣawit

Tazwart:	10
I.Talɣa n yismawen iħerfiyen	10
2.Lebni n yismawen iħerfiyen.....	10
3.Isem.....	11
4.Addad.....	15
4.1. Addad ilelli.....	15
4.2. Addad amaruz.....	15
5.Azenziy n yismawen iħerfiyen	18
6.Isma wen imeftiyen	19
7.Asuddem.....	19
7.1. Asuddem n teyda	19
7.2. Asuddem seg umyag.....	19
8.Asuddes	23

8.1. Asuddes s usdukkel n yiferdisen mebla tanzeýt.....	23
8.2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen s tenzeýt	24
9.Ireṭṭalen.....	24
9.1 Ireṭṭalen seg taεrabt.....	25
9.2 Ieṭṭalen seg tefransist	25
9.3 Ireṭṭalen seg tlatinit:.....	25
9.4 Ireṭṭalen seg tfiniqit.....	26
9.5 Talɣa n yireṭṭalen	26
Azenziy n yismawen imeftiyen	27
Tagrayt:	28

Aḥric wis sin

Tazrawt tasnamkit:

1.Anamek i yersen yef uẓar n yisem.....	30
2.Abddel deg unamek	30
2.1. Tagetnamka:	31
2.2. Aneflisem.....	32
3.Assayen isnamkiyen.....	33
4.Assay gar yisem n tayunt d umsegrew	34
5.Assayen n ugdazal d tneṃgla	34
5.1. Takenwa	34
5.2. Tanmeḡla	34
6.Asegzawal	35
Tagrayt:	50
Tagrayt tamatut	51
Tiybula.....	53
Timerna	56

Amawal : 57

Amud : (Tađudt, talayt, talzazt, azemmur)..... 60

Agbur 66

Amud : (Taḍuḍt, talayt, talḥazt, azemmur)

Tayiwant n Tiritin :

Taddart : (At Eebd Reḥman, Tiyzart, At Aemer)

Amud 01 : Taḍuḍt

Ad d- tawiḍ taḍuḍt, ad t-tessirded, ad tekkaw, mi tekkaw ad t-tezwiḍ s umezwi ad tt- tefsud d axel uyerbal, mi tefsa, ad tt-tesqardced s uqaardac, mi tekfa ad tt-terred ad tesded ama tetḥef deg yiman-is. Mačči kan ad tt-tesqardced , ad tellem, ad teqqim akka waḥed ecrin n yum n cchar as-tared ḥaḡa yeteqlen ad tessed imiren, imiren-nni istiyen ad ayen ustu, ad d-arnuḍ dayen iyunam, ad d-arnuḍ ifeggagen, ad d-rennuḍ amek akken is-qqaren tayazilt, tijebbadin, ad tegred , ad tewted imren-nni isugra-nni tis tlata ad tesizzel astu-nni, ama ifuk uzetḥa-nni imiren as-tegred iyunam sin s wadda, tagest s ufella, tagest s wadda, ad tekseḍ imiren-nni isugra si lqaea ad t- jebdent tlata, reba n tlawin, ad t-jebdent imiren-nni ad tenḥed yef ugeggag ad tenḥed akk , ad t-awiḍ yer uxxam imiren ad t-sbedded amek ad txedmed tarigla

Akken s-qqaren i wina ad tesxedmed imiren ilni ad tesentḥed akk lexyud-nni s ilni adqqilen di berra ad tesbedded imireb azeḥḥa-nni ad t-id-bduḍ d tazriwt , tamuḥbalt is-neqqar i tina tasegriwt nusawen, ad tekmaḥid imiren azeḥḥa, ad tekmaḥid azeḥḥa, yiwen uyanim ad t-tared d asawen ad tesikkeḍ lxiḍ n wulman, wis tnayen-nni ad tessikkeḍ i winna ad d-ḥubbed lxiḍ-nni ad tessikkeḍ wis sin n wulman , ad tewted tayazilt-nni ad tezded kan akkeni ad tenḥed afeggag-nni s wadda d araw, ad tkemmed kan akkeni ama ifak *à la fin*, ad tezded tamuḥbalt *à la fin* yukkeli ma yfukk warraw-nni as-tezded dayen tamuḥbalt as-tezded tamuḥbalt, mi tekfa akk ad t-tgezmed, mi tezdid akk tina am tezrewt, ad t- tgezmedad t-tekseḍ dayen sseḥḥa u lehna.

Ma d ibidi ; abernus ; ad t-tegred am wakken tegred amezwaru, ulac d acu yesa *la différence*, ibidi-nni d acu teseid sin n yiyalen, *normale* si syin ni ad t-tegred, as-teged lexyud eecra n lexyud, xemsa elahsab icruren n wadda-nni, mi tezdid nef ubernus as-tegged aqelmun ad tegred d ayen waḥdes ad tegred sin n yiyalen i uqelmun wahd-sen, amaena ad tegred am wakken tegred abernus-nni d uzan-is akk kulci-ines, mi tesbedden d ayen-nni rrif n ubernus-nni ad t-tsented akkid-s ad tezded tamuḥbalt-nni ar tina i teggid deg ubernus-nn, ad tezded rrif rrif armi d ayen qrib ad ifak ibidi-nni akken t-id-kmaḥad s wadda ama teḡgid-as sin n yiyalen , mi tezdid wi sin n yiyallen qrib ad tekseḍ, ad tesegged am wakken tesegged i umezwaru-nni akken ad d-iffey d acdaḍ amezwaru akked ucdaḍ wis sin mi d-fyen kif kif am wakken as-tegged

tamuḥbalt-nni ad tezdeḍ d wina i maḍmun ubernus-nni, i wakken ur ifetti ara ma txideḍ -t, ulac d acu ay xedmen deg-s kemmini ad t-tizdeḍ s uffus-im ad t-tgezmeḍ imiren s tmeqsstin, ad t-talqeḍ s ufella yifeggagen-nni ad yerns ar mi d azekka-nni, ad t-id-tekseḍ, ad t-tefkeḍ i wina ad am-t-id-ixideḍ. Ma d arew-nni ad tezdeḍ ticrurin-nni, ad t-tefkeḍ i win am-d-ixideḍ tikebbuyin-nni. Ma d abernus-nni ad t-tefkeḍ i win as-d-ixideḍ lehrir ad as-ixdem azegzaw, neqqar-as azegzaw akbi ḥaten, d waci i sexdamen i warew ibidi ma yxaḍ d aya i yesea , hata ifuk warraw-nni, ifuk ubernus-nni

Amud 02 : Talayt.**Aḍris 01 :**

Azul fell-am, nekk d tanelmadt di tesdawit Mulud mæemmri, seiḡ axeddim yef yirmad imensayen, ussiy-d ḡur-m assa-agi i wakken ad iyi-d-iniḡ amek xedmen talayt.

Leaslama-inem, mraḡba yis-m. Talaxt amek ad tnexdem ad nruḡ yer ugḡi ad tt-id-nawi ad tt-id-nyiz , ad tt-id-nbib, mi d-newweḡ yer uxam ad tt-nefsser ad tqartalayt-nni, ad tt-neslayes, ad d-nawi afrur, ad d-nawi iceqqfan, ad tt-tnekri s uberray embbaed mi tt-nekri talayt-nni ar laḡal talayt ad tneg ad tt-nar akkin yer tterf, ad teqqim smana ama teswa aman-nni. Ad tt-id-neddem ad tt-nerfen, mi terfen ad d –neg iceqduren, ad neg tisebbalin, ad d-neg leḡfun , ad d-neg dduzan iṡuṡaḡen ad d-neg iferraḡen, ad d-neg tibaqiyin, mi nekfa akk dduzzan-nni , nekfa akk alsak-nni, embbae-d ad nezzi yer rqqem-is, ad neg amellal seg umellal-nni as-neg asbu. Seg usbu ad neṡṡef imeyri ad t-nḡuk. Usbu-nni ad t-nexdem akked lmeḡri-nni ad neṡṡef merra ad nexdem s lmeḡri, merra ad nexdem s usbu-nni aberkan lmeḡri-nni yettefy-d d azeggay ma ad t-nxeddem. Tireggamin-nni nettawiten-t-id seg uqelwac. Ad d-nawi ccaera-nni uqelwac ad nerqem s yi-s iceqduren, mi nekfa imren rqqem-nni ad d-nezzi imiren ad d-nawi isyaren , ad nexdem ticicin ad qarent. Ad nruḡ yer lexla ad d –nezdem isyaren ad d-nheggi akk akken ad neqqed iceqduren, ad nezwer tsebbalin, ad nernu leḡfun, ad nernu iferraḡen d axel n tsebbalin-nni i tent-netterra, ad ten-nseggem akkeli. Mi nekfa ad neḡ uyud ad yismiḡ, ad yexsi akk, ad yiḡmiḡ. Imiren sseḡḡa ulehna d ten-id-nejmmee s axxam , ma yella duzan s wacu ad txedmeḡ s wacu ad temziḡ llant tzelziyin, tella tqacuct, yella imceḡ taplact taṡuṡaḡt qarrren-as timceṡ ha-ta wayen yekkan deg-sen ma yella d aberray-nni d azru, nekkni s y-s afruru ha-ta.

Talayt : Adris 02

Talayt, ad nruḥ ad tt-id-nawi seg ugdi, ad tt-id-nayzi yer uxxam ad tt-nefsser ad d-naebi akk taṭuṭaḥt ad tt-nefsser, mi teqqur ad tt- neslyes mi teleys, ad nebri afrur s uberray ad tt-nessif s uyerbal imiren ad neg taleyt-nni, ad teqqim umayen akked telteyyam, ad tt-id-neddem ad tt-nerfen akkeli , ad tt-nemsel d tisebbalin, d iferraḥen, lemṣabiḥ, tibuqalin, ticmuxin, tigdurin, nxeddem talayt ad nqelleb icaḍ s way-s ad nemced, izemziyen, kul yiwen azemza azeggay wahdes, aḥarcaw waḥd-s, winna s way-s ad t-nsegal waḥd-s. Kul yiwen amek ad t-nesselyes, taleyt n yirten ad teneawed ma qqaren ambaed imiren mi qquren ad nruḥ ad nejmmeε isyaren ad neqqed lecfun, ad ten-nesmuryed, tisebbalin xaṭi, iferraḥen kif kif. Ma yella d duzan nniḍen fiḥel.

Xedmen d ayen ticicin, ad tent-nesselyes, ad tent-neg mi qqurent ad tent-nefsser akk. Ma ad neqqed ad nessu isyaren, ad nernu ad nessers akk iceqduren-nni. Llant tarqamin timecṭuḥin ad txedmeḍ tarqamt-nnin s caera n uqelwac, ad txedmeḍ ad treqmeḍ yi-sent, ad d-nawi usbu, imeyri amellal, ad d-nezzi akk amellal. Tella tizalt yella ilirni imiren ad neddem seg uyud ad neḥak akk arqem. Ma yella lemṣabiḥ, tibuqalin, nerqqem-itent s lpantur acebḥant, aberkan, amellal, azeggay.

Amud 03: Talzazt

Azul fell-awen, ass-agi rziy-d yur-wen akken ad steqssi y amek i txeddmem talzâzt di taddart-agi nney n Tirmitin ladya allalen isexdamen.

Aslama-nwen mreħba yi-swen, s lfarħ d ameqqran imi i d-terzam yur-nney. Nekkni tella tin dagi yur-nney, tella tin i d anerđul si berra, dya d nekkini i tt-id-ittawin xeddmey deg-s azal n eecrin n ssna ay-agi, maħsub xedmey-t ufiy iman-iw deg-s, lyaci dayen tettfe y fell-asen lħađa yelhan. Nxeddem tiqecwalin n lfuruħ, nerqem ixxamen *les salons* atan d ayen twalamt tyilemt d lħađa isehlen mliħ, *la matière* agi tella ttawiy-tt-id si *phélie* akked wagi i d-nettawi d agi *local*, yettemyi-d deg yisuffen lemrađi, ladya dinna di Eennaba yella atas dinna ma yella yur-nney yella wanda llan waman n tissafen, wagi-nney yaewjuk akk, yettqecchim, yettruzu ur yesei ara *la matière* yelhan, *la matière* nni *sauvage* mačči am tina i d-nettawi si lxaređ, tina i d-nettawi si lxaređ ayernu d tiħdayin i tt-xeddmem, d ayen mxalafen al\$ma di *la couleur* ama di *la forme*, yella umellal, azeggay yettawed armi d 1 *mètre* 60 wagi d asatur ma yella 1 *mètre* 80 alama d 2 *mètre* 50 winna d aferrak yettas-d zzur ad yili ugeřum yef yiwen nettcellihit yef tlata, asatur yettas-d rqi q s wina s- way-s ad tebdud taqecwalt *après* ad as-ternud afarak yettas-d si leryuf, ma yella ageřum ikemlen d wina ad ibedden kan daya yella wanda meqqar usatur.

Ustu, nekkini talzazt-agi xedmey-tt saramey ad ggen deffir-iw axter si leyjdud-nney i tenneħfed, nebya ad t-id-nerr i wiyad, ayen akk nxeddem ala i lfuruħ, *les portes bébé*, anda nettarra aqcic amecřuħ. ma d lecyal s way_s i nxeddem, talzazt-agi tella tjemurikt, taferrakt, lemqes, la perceuse, la chieur, ma ad tgezmed ad teħwađed timencart, ad tiħwađed atas n leħwayeđ i wakken ad yeffey. Lħađa yesean atas n laetab maena nħemmel ad nexdem tekcem deg yidammen-nney.

Amud 04:**Azmmur :**

Azul fellak, arziy-d yur-k i wakken ad d-iniḍ amek i txeddmem tamensayt d acut akk wallalen i tesexdadamem deg-s.

Tawi-d ikelyanen uzemmur, nettara-t deg yiericen, chaque akelyane s *numéro* is, s yisem-is, mi d-iwjed *bonne quantité*, as t-id-ddemen ixeddamen seg ueric ḥettben seg iqaruyen, chaque εcra, ad t-nerr yer uberyur, ad d-ẓden wis εcra ad t-nekkes d lḥeq n bab n tissirt, mi yeẓda uzemmur-nni, ad tεemren ixeddamen yer *le prise* nni, ad teffey zzit akked umurej akked waman ad d-ruḥen yer tḥdumin s yin akkin mi yekfa la durée n le priss ines ad texsi le prise nni ad d-subben aceryun-nni ad kssen tisnatin nni qqaren-as ad tersed tisnatin, ad d-kssen dayen legric-nni s way-w seryayen times , legric-nni ad taren yer tḥerf, tisnatin ad εawdent ad ččarent dayen zzit-nni akked waman ad ruḥen yer teḥdunin *toujours* zzit ad d-uflaw s ufella, amurej ciṭuḥ ubarij yella win ad d-yinin saedit deg aspérateur ad isipari zzit ad t-id-yefk wahd-s aman-nni akked umurej-nni ad ruḥen yer berra, azemmur-agi yella win i t-issiriden yella win xaṭi, dagi di tissirt-agi nney nessirid azemmur nesεa la vouse yerna aman-nni ad ilin d iḥemmaḍen chaque tameddit ad tfedleḍ aman-nni, rnu yer way-a ma teséparé zzit-nni ad tareḍ tlata n tesnatin i wakken ad tepréssé mliḥ zzit-nni, yal tissirt amek llant tissirt n *le prise deux cent quatre vingt barre*, nekkni dagi netteprissi alama *quatre cent barres* ayen yellan d axel ad yekkes, azemmur-nni ma ad d-yeẓḍ yettak-d la pate qqaren-as arebbuz, *les unités de mesures*. Zik leqbayel ttektilin s lkil qqaren lkil, *chaque litre* qqaren-as lkil *vingt litres* qqaren-as rebea n lkilan akka i ḥattben leqbayel zik.